

2019 VCE Chinese First Language written (NHT) examination report

Specific information

Section 1 – Listening and responding

Assessment criteria

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Text 1

Question 1a.

- 连续的图画叙述故事、刻画人物，与画幅相配合的说明文字，构成了一部连环画作品 (Serial picture-story books are books with serialised pictures and matching explanatory notes that tell stories and portray characters.)
- 又有“小人书”之称，这是因为它那小巧的体积，小小的篇幅。连环画是一种古老的中国传统艺术，在宋朝印刷术普及后最终成型。(Serial picture-story books are also called ‘little-figure books’ due to their small size and length. Serial picture-story books are a traditional Chinese art form created after typography was popularised in the Song Dynasty.)
- 清末民初到上世纪80年代末的一大流行文化，那时期青少年主要的阅读对象和精神食粮 (Serial picture books have been an important part of popular culture in the last 100 years, from the end of the Qing Dynasty and the beginning of Min Guo to the end of the 1980s in the last century. During that period, serial picture-story books were the major reading target [focus] and food for thought of juveniles (young people).)
- 书中动人的故事，深刻的寓意，浅显的道理，通俗易懂的文字让几代人在孩童时期通过连环画完成了自己最初的文学或美术启蒙 (The touching stories in the serial picture-story books, with their deep morals, and easy-to-understand hows and whys, as well as their popular language, imparted a basic knowledge of the arts and literature to generations of people during their childhood.)

Question 1b.

- 最容易为大众所接受，同时也提高了连环画的魅力。古典文学名著是连环画的重要题材 (Classical works of literature are the essence of Chinese traditional culture. By employing the form of serial picture-story book to depict the stories, they became easily accepted by the public. Meanwhile, serial picture-story books became more attractive.)
- 突出的有《红楼梦》、《三国演义》、《西游记》、《水浒传》、《东周列国志》、《西汉演义》 (Therefore, the famous Chinese works of literature had provided the important themes for the serial picture-story books. Among sets of the serial picture-story book works there are *Dream of the Red Chamber*, *Three Kingdoms*; *Journey to the West*, *All Men are Brothers*; *Blood of the Leopard*; *Annals of the Kingdoms in the East Zhou Dynasty*, *The Western Han Dynasty*, etc.)

- 《西游记》连环画系列影响着几代人的童年，它在孩子们心中筑起的神话帝国是不可磨灭 (The serial picture-story book *Journey to the West* influenced the childhoods of generations [of people]. The empire of myths it built up in the hearts of children is indelible.)
- 根据现代题材编绘的连环画更是具有不可忽视的宣传教育功能，发挥着其宣传光明、揭露黑暗、传播知识、育人向上的强大社会功能 (The serial picture-story books based on modern themes are also very important for their educational function in society: propagating righteousness, exposing injustice, and encouraging and stimulating youth.)
- 《阿Q正传》、《三毛今昔》、《半夜鸡叫》、《年青的一代》，都让青少年爱不释手 (For example, *The True Story of Ah Q*; *The Present and Past of Sanmao*; *Mid-night Cock Crow*; *The Younger Generation*, etc., have all been the great favourites of youngsters.)
- 中国连环画经典故事系列：《外国文学名著》囊括了国外各个时代，各个流派的经典之作、代表之作，反映了世界文学发展的历程 (In the classical Chinese serial picture-story book series, several sets are based on famous works of foreign literature, which have included foreign classical works, not only representing works of all times and styles, but also reflecting the development history of the world literature.)

Question 1c.

- 用不同的绘画手法来表现，水墨、水粉、水彩、木刻、素描及油彩等都可以加以运用 (Different painting methods were used to produce the serial picture-story books: water-ink, gouache, watercolour, woodcut, sketching and oil painting, etc. That meant that the children were absorbing the 'nutrition' of these very different techniques as they read.)
- 好连环画的绘制凝聚了创作者智慧、观察、思考和技法，体现了画家们不同艺术风格 (The making of a high-quality serial picture-story book demands both the intelligence and the skill of the artist; it [also] reflects the different artistic styles of the artists, so the children learn to appreciate these.)
- 慢慢品味文学作品的同时，也走进了美术，领略了名家风采和国画氛围，吸取艺术养分 (While enjoying works of literature through serial picture-story books, children gradually get immersed in the fine arts, appreciating the famous styles of the artists and feeling the atmosphere of Chinese painting, absorbing nutrients [nourishment] from the arts.)

Question 1d.

- 很多画家为了让具有民俗特色文化的连环画得以传承，正在策划一条传统与创新相结合的道路。鼓励原创，并吸纳时尚前卫的东西，努力让中国传统文化元素与当代人的审美接轨 (Currently, many artists are planning to combine the tradition with new creations in order to get this folk culture inherited [preserved and passed on]. Artists are encouraged to adopt [adapt] the modern and the advanced elements of the originals, so that the Chinese traditional cultural element can join with the aesthetic of modern, contemporary people.)
- 让传统连环画得到传承是年轻人责无旁贷的重任。要在网上展开讨论，让大家献计献策，为连环画的传承做出贡献 (The journalist, Xiaotian, thinks that encouraging the traditional serial picture-story books to become inherited [preserved and passed on] is an important responsibility for young people. He will start a debate online among his friends, asking for suggestions and advice, so that he can do something to help the inheritance [continuity] of serial picture-story books.)

Section 2 – Reading and responding

Text 2

Question 2

- 背景：在全市青少年运动会即将到来之际，给全校准备参加该运动会的运动员们发一封电子邮件，内容是向为国争光的体育健儿们学习。(A competition for all the young athletes of the city will be held soon.)
- 中国女排实现了五连冠的梦想，女排精神鼓励了一代又一代人 (The Chinese female volleyball team won five consecutive championships.)
- 刘翔、李娜、中国男女乒乓球队获得的冠军，曾打动了多少国民的心。(Liu Xing [a runner] broke the Olympic record for the men's hurdles. Li Na, a tennis player who became a tennis champion, and the Chinese table tennis teams won the World Table Tennis Championships in Sweden. Their achievements inspired many Chinese.)
- 运动员们用辛勤的汗水、以顽强的意志去努力，才能赢得赠予的鲜花与掌声。(All showed a spirit of courage, striving and determination during the competition.)
- 勇于拼搏的精神，以及坚定的信念。(Their spirit of challenge and beliefs.)
- 要有青春的活力，充满激情，展现青少年的风貌 (Their efforts showed a vigorous youth, energy and spirit.)
- 人生如赛场，有坦途，也有坎坷；有欢笑，也有苦涩。(Life is like a competition, there is enjoyment, hardship and bitterness.)
- 要挑战自我，战胜自我，使他们的生命变得丰富多彩，并达到了人生的高度。(It is possible to follow the example of the athletes to overcome weaknesses and achieve at a very high level.)
- 比赛中要互相尊重，以正确的心态对待输赢。(To educate and inspire youngsters and their parents to develop and exhibit a high degree of sportsmanship and an attitude of fair play and mutual respect in sports competitions.)
- 运动员的道德修养和公平竞争比赢得比赛更重要 (The ethical imperative that fairness is more important than winning.)

Section 3 – Writing in Chinese

Question 3

In one of the regions of China, you are a huge tree still standing after 50 years. Students were required to write a short story about an interesting thing that happened to a tree at the end of a 50-year period. The story would be published in a magazine called *City Life*.

Question 4

Students were required to write a diary entry about their experience after they wore an all-powerful watch that enabled them to do anything they wished to do.

Question 5

Students were required to write as an interior designer a presentation script for the host on a TV variety show talking about the advantages and disadvantages of choosing Western-style interior designs for Chinese homes.

Question 6

Students were required to write as a journalist for *Sports Weekly* a report on the pros and cons of sports audiences waving flags and shouting loudly for their teams.

Question 7

Students were required to consider the positive and negative influence of the phenomenon of playing with drones on society and write an article on this topic for *Contemporary Education*.